

Les changements dans la nouvelle édition du Missel Romain

Depuis Vatican II, nous avons été habitués à participer à la messe dans notre propre langue maternelle. Un des grands changements voulu et opéré par le Concile était justement de permettre au fidèle de mieux comprendre la messe, de mieux y participer, entre autre par l'usage de la langue parlée couramment par les gens (Constitution *Sacrosanctum Concilium* du Concile Vatican II). Les plus anciens parmi nous se rappelleront peut-être l'enthousiasme et même dans certains cas la joyeuse débâcle qui suivirent lors de l'application du Concile dans les années 60 et 70.

Le pape Paul VI en promulguant le nouveau missel en 1970 désirait que l'édition typique de ce nouveau missel en latin serve de base à toutes les traductions en langues vernaculaires qui seraient faites plus tard. La version française du Missel Romain vit le jour en 1970, mettant fin aux nombreuses improvisations pas toujours heureuses qui avaient cours ici où là. Mais cette traduction s'était faite un peu à-la-va- vite en vue de fournir le plus rapidement possible un instrument aux communautés et aux paroisses et en ne respectant pas toujours au mieux l'original latin. Il convenait donc de la revoir plus sérieusement et de manière plus scientifique au niveau linguistique comme le demandait déjà en 2001 St Jean-Paul II dans le décret *Liturgiam authenticam*. Un nombre de linguistes, de latinistes et d'évêques se mirent donc à la tâche dans toutes les sphères linguistiques du monde catholique. Après le monde anglophone, c'est à celui de la francophonie d'obtenir un résultat concret. Le nouveau Missel Romain que nous avons en main et qui sera d'usage à partir de l'Avent 2021 est le fruit de ce travail. Si la plupart des changements concernent les oraisons et sont davantage audibles, d'autres concernent l'assemblée et nécessiteront une certaine adaptation dans les mois à venir.

Les principaux changements pour les fidèles :

1. Le confiteor

... *C'est pourquoi je supplie la Bienheureuse Vierge Marie, les anges et tous les saints et vous aussi frères et sœurs de prier pour moi le Seigneur notre Dieu*

Le nouveau texte introduit enfin les femmes comme le font déjà depuis longtemps nos frères anglophones et néerlandophones.

2. Le credo

... *Engendré non pas créé, consubstantiel au Père, et par lui tout a été fait.*

Sans vouloir entrer dans les détails théologiques, le mot consubstantiel traduit mieux la véritable identité du Christ et est la traduction littérale de 'consubstantialem Patri' du credo latin original.

Nombre de théologiens catholiques dont Jacques Maritain avaient d'ailleurs fait remarquer à Paul VI dans les années 60 que 'de même nature que le Père' était incorrect.

3. La préparation des dons

A côté de la formule connue et qui avait fait jaser beaucoup de liturgistes, on trouvera désormais en option la formule qui a toujours existé en néerlandais, en anglais et dans toutes les autres langues :

Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père Tout Puissant :

Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

4. Le Notre Père

Ne nous laisse pas entrer en tentation à la place de '*Et ne nous soumet pas*' qui sous-entendait que Dieu était à l'origine de tout le mal qui nous arrive est déjà corrigé et entré dans les usages.

Il est évident qu'une telle traduction demandera du temps, de l'attention et de l'apprentissage. Vous disposerez donc dans les premiers mois d'un dépliant en carton reprenant ces modifications ce qui évitera confusion et cacophonie. Nous espérons que tout ceci portera du fruit avec le temps.

P MOHAN SAWHNEY o.praem.
vicaire



Ce vendredi **19 novembre 2021**, nous nous associons au festival d'adoration du Saint-Sacrement, « **Venite Adoremus** », qui a lieu du 11 au 21 novembre 2021 dans toute la Belgique.

Notre église sera ouverte et le **Saint-Sacrement y sera exposé de 8h00 à 17h30**, n'hésitez pas à nous y rejoindre et rester quelques minutes, une demi-heure ou plus.

Cette journée se clôturera par la **célébration d'une eucharistie à 17h30**.

Afin de nous organiser et de ne pas avoir d'interruption durant cette journée d'adoration, une liste d'inscription (par tranches d'une demi-heure) sera disponible à l'entrée de l'église à partir du 6 novembre prochain.

AGENDA DU MOIS DE NOVEMBRE

WE des 6 & 7 novembre - 32^e dimanche dans l'année :

Samedi : messe à 17h.

Mardi 9 novembre : Groupe biblique à 19H00 à la Cure (Square Card. Cardijn 6).

Mercredi 10 novembre – Saint Léon le Grand :

Adoration du Saint-Sacrement à 17h et messe à 17h30.

Vendredi 12 novembre – Saint Josaphat :

Adoration du Saint-Sacrement à 17h et messe à 17h30.

WE des 13 & 14 novembre - 33^e dimanche dans l'année :

Samedi : messe à 17h.

Dimanche : messe à 11h15.

Mercredi 17 novembre – Sainte Élisabeth de Hongrie :

Adoration du Saint-Sacrement à 17h et messe à 17h30.

Vendredi 19 novembre :

Adoration du Saint-Sacrement à 17h et messe à 17h30.

WE des 20 & 21 novembre – Le Christ Roi de l'univers :

Samedi : messe à 17h.

Dimanche : messe à 11h15.

Mercredi 24 novembre – Sts André Dung-Lac et ses compagnons :

Adoration du Saint-Sacrement à 17h et messe à 17h30.

Vendredi 26 novembre – Saint Jean Berchmans :

Adoration du Saint-Sacrement à 17h et messe à 17h30.

WE des 27 & 28 novembre – 1^{er} dimanche dans l'Avent :

Samedi : messe à 17h.

Dimanche : messe à 11h15.

Mercredi 1 décembre :

Adoration du Saint-Sacrement à 17h et messe à 17h30.

Vendredi 3 décembre – Saint François Xavier :

Adoration du Saint-Sacrement à 17h et messe à 17h30.

WE des 4 & 5 décembre – 2^e dimanche dans l'Avent :

Samedi : messe à 17h.

Dimanche : messe à 11h15.

Mardi 7 décembre : Groupe biblique à 19H00 à la Cure (Square Card. Cardijn 6).

Mercredi 8 décembre – L'Immaculée conception de la Vierge Marie :

Adoration du Saint-Sacrement à 17h et messe à 17h30.

Vendredi 10 décembre :

Adoration du Saint-Sacrement à 17h et messe à 17h30.

ADRESSES UTILES

SECRETARIAT PAROISSIAL - Square Cardinal Cardijn n°6 1020 Bruxelles - Ouvert tous les jours du lundi au vendredi de 9H00 à 11H00 - Tél. 02/478.20.95 - **CENTRE D'ENTRAIDÉ** - Rue Mellery n°14 -1020 Bruxelles - Ouvert le mardi et le jeudi de 14H00 à 16H00 - Tél. 02/426.34.87 - **CONFERENCE SAINT VINCENT DE PAUL LAEKEN** - Rue Mellery n°14 -1020 Bruxelles - Permanence tous les mardis de 14h00 à 16h00 - GSM 0483/65.87.68 - svp110@vincentdepaul.be

RESPONSABLES PASTORAUX : **Abbé Jean-Jacques Sanza** (Curé de Notre-Dame de Laeken, responsable de la pastorale francophone et de l'unité pastorale Joseph Cardijn) - Square Cardinal Cardijn n°6 1020 Bruxelles - GSM 0476/81.76.17 - sanzajj@yahoo.fr - **Père Mohan SAWHNEY** (Co-responsable UP Joseph Cardijn, baptême et catéchèse) Abbaye de Grimbergen, Kerkplein n°1 à 1850 Grimbergen -Tél. 02/272.40.68 mohan@abdiigrimbergen.be - **Abbé Alejandro ESCALANTE E.** (Co-responsable UP Joseph Cardijn) - Tél. 02/478.03.41 - alejandroescalanteesteban@gmail.com - **Abbé Charles MBU** (Co-responsable UP Joseph Cardijn) - GSM. 0487/41.40.36 - **Jacky Trifin** (Diacre) - jacky@fralaley.be

Site de notre paroisse : www.notredamedelaeken.be -  Paroisse Notre-Dame de Laeken à Bruxelles
Site de notre Unité pastorale : www.josephcardijn.be



Entrons Ensemble dans une Nouvelle année liturgique !

le samedi 4 décembre à 14h00

à l'église Notre-Dame de Laeken

au programme :

projection d'un film

animation pour les enfants
et les adultes

goûter et moment de convivialité

célébration de l'eucharistie

INTENTION POUR LE SYNODE 2021-2023

Père,

Notre Église de Bruxelles se lance,
à l'invitation du pape François,
dans une démarche synodale.
Envoie ton Esprit pour nous aider
à marcher ensemble, d'un seul cœur,
sur ce chemin de communion.
Viens répandre sur chacun et chacune de nous
ton Esprit d'audace et de tendresse,
d'écoute et de sagesse.
Aide-nous à y convier le plus grand nombre
à y participer, en ne laissant personne de côté.
Garde nos cœurs ouverts
à ce que l'Esprit dit à ton peuple.
Que ce chemin suscite en nous la force
de témoigner de l'Évangile et la joie de participer
à la mission de l'Église.
Par Jésus, notre Seigneur.

Amen.

Jean Kockerols
évêque auxiliaire pour Malines-Bruxelles